

**Thứ Bảy, 10-5-2025. Năm C**  
**Saturday, May-10-2025. Year C**  
**Tuần 3 Phục Sinh**

**Cv 9, 31-42                      Acts 9:31-42**  
**Hội thánh... được xây dựng (Cv 9,31)**

Watch any cable news program or listen to any talk radio segment, and you'll recognize it: bad news sells! It seems that it's human nature to focus on the negative. But some enterprising optimists have begun to challenge this trend. Online publications like the Good News Exchange are focused on shedding light on the good things that often go unnoticed. They tell stories about people helping each other, overcoming odds, and using their God-given gifts to tackle challenging issues.

Today's first reading is a little like those good-news publications. Throughout the Book of Acts, St. Luke covers plenty of problems facing the early Church—but he also makes sure to highlight the positive aspects as well: the Church was growing and at peace (9:31). The Holy Spirit was bringing many to conversion by working through believers (9:34-35, 40-42).

We, too, should recognize and celebrate all the good that is happening among God's people. And not just to counter the bad news! Looking for the good news also buttresses our faith. It convinces us that the Lord is still working miracles among his people and is still building his kingdom. And that conviction helps us keep our own hearts open to the Spirit. It fills us with hope and moves us to keep looking for ways we can make a positive difference. Each of us has an important part to play in dispelling the darkness around us, but we're less likely to play our part if we are focused only on how difficult things are.

Hãy xem bất kỳ chương trình tin tức cáp nào hoặc lắng nghe bất kỳ chương trình phát thanh nói chuyện nào, và bạn sẽ nhận ra điều này: tin xấu bán chạy! Có vẻ như bản chất con người là tập trung vào những điều tiêu cực. Nhưng một số người lạc quan năng động đã bắt đầu thách thức xu hướng này. Các ấn phẩm trực tuyến như Good News Exchange tập trung vào việc làm sáng tỏ những điều tốt đẹp thường bị bỏ qua. Họ kể những câu chuyện về những người giúp đỡ lẫn nhau, vượt qua khó khăn và sử dụng những món quà do Chúa ban tặng để giải quyết những vấn đề khó khăn.

Bài đọc một hôm nay có một chút giống với những ấn phẩm tin tốt đó. Trong suốt Sách Công vụ, Thánh Luca đề cập đến nhiều vấn đề mà Giáo hội sơ khai phải đối mặt - nhưng ông cũng đảm bảo nêu bật những khía cạnh tích cực: Giáo hội đang phát triển và hòa bình (9,31). Chúa Thánh Thần đã đưa nhiều người đến với sự hoán cải bằng cách hoạt động thông qua các tín đồ (9,34-35. 40-42).

Chúng ta cũng nên nhận ra và ăn mừng tất cả những điều tốt đẹp đang diễn ra giữa dân Chúa. Và không chỉ để chống lại tin xấu! Tìm kiếm tin tốt cũng củng cố đức tin của chúng ta. Nó thuyết phục chúng ta rằng Chúa vẫn đang làm phép lạ giữa dân Người và vẫn đang xây dựng vương quốc của Người. Và niềm tin đó giúp chúng ta giữ cho trái tim mình luôn rộng mở với Thánh Linh. Nó lấp đầy chúng ta với hy vọng và thúc đẩy chúng ta tiếp tục tìm kiếm những cách để tạo ra sự khác biệt tích cực. Mỗi người chúng ta đều có một vai trò quan trọng trong việc xua tan bóng tối xung quanh mình, nhưng chúng ta sẽ ít có khả năng đóng góp phần của mình nếu chúng ta chỉ tập trung vào

Jesus came to heal our spiritual blindness. He came to open our eyes to his glory, his presence, and his goodness. He came to show us that his mercy can triumph over even the greatest of sins. So lift up your eyes! Lift up your heart! Let the good news of God's power at work in the world—even today—fill you with joy. Let it send you out into this world eager to proclaim the love of Christ and determined to keep building the kingdom of God right where you are!

“Jesus, help me keep my heart focused on your good news!”

những điều khó khăn.

Chúa Giêsu đã đến để chữa lành sự mù quáng về mặt tâm linh của chúng ta. Người đã đến để mở mắt chúng ta ra với vinh quang, sự hiện diện và lòng nhân từ của Người. Người đã đến để cho chúng ta thấy rằng lòng thương xót của Người có thể chiến thắng ngay cả những tội lỗi lớn nhất. Vì vậy, hãy ngước mắt lên! Hãy hướng lòng lên! Hãy để tin mừng về quyền năng của Chúa đang hoạt động trên thế giới - ngay cả ngày nay - làm bạn tràn đầy niềm vui. Hãy để nó đưa bạn ra thế giới này với lòng khao khát rao truyền tình yêu của Chúa Kitô và quyết tâm tiếp tục xây dựng vương quốc của Chúa ngay tại nơi bạn đang ở!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con giữ cho tâm hồn con tập trung vào tin mừng của Chúa!

**Ga 6, 60-69**

**John 6:60-69**

**Không ai đến với Thầy được, nếu Chúa Cha không ban ơn ấy cho (Ga 6,65)**

How are we supposed to understand Jesus' words here? Was he telling his disciples that only a select few would be permitted, or “granted,” the opportunity to come to him (John 6:65)?

No, at least not from God's perspective. Far from being exclusive, Jesus' invitation goes out to every person. He is telling us that his Father enables everyone to come to him if they choose. That's because God has always longed to have his children by his side. He has called us to himself throughout history. He makes the first move by offering us grace—a grace that opens the way for us to come to him through Jesus. As the Catechism teaches, God's “work of grace precedes, prepares, and elicits [our] free response” (2022).

Chúng ta phải hiểu lời Chúa Giêsu ở đây như thế nào? Có phải Ngài đang nói với các môn đệ rằng chỉ một số ít người được chọn mới được phép, hay “được cho” cơ hội đến với Ngài (Ga 6,65)?

Không, ít nhất là không theo quan điểm của Chúa. Không hề độc quyền, lời mời gọi của Chúa Giêsu còn đến với mọi người. Ngài đang nói với chúng ta rằng Cha Ngài cho phép mọi người đến với Ngài nếu họ muốn. Đó là vì Chúa luôn mong mỗi có con cái Ngài ở bên cạnh. Ngài đã kêu gọi chúng ta đến với Ngài trong suốt lịch sử. Ngài thực hiện hành động đầu tiên bằng cách ban ân sủng cho chúng ta - một ân sủng mở đường cho chúng ta đến với Ngài qua Chúa Giêsu. Như Sách Giáo lý dạy, “công việc ân sủng của Thiên Chúa đi trước, chuẩn bị và khơi gợi sự đáp trả tự do của [chúng ta]” (2022).

Of course, we want to respond! But sometimes we hesitate because we want to remain in our comfortable way of life and don't want to change. Other times, we get tripped up by Jesus' hard teachings, some of which challenge our underlying ideas or opinions. For example, in today's passage, some disciples couldn't accept Jesus' teaching that his flesh was "true food" and that he himself was the bread come down from heaven (John 6:55, 51). Those disciples returned to their former way of life and stopped following Jesus. But that doesn't have to be your story.

When you don't understand something that Jesus teaches, you can still trust that the Father is drawing you to himself. He is still sparking the desire in you to love his Son, and he is offering you the grace to embrace Jesus' words, which are "Spirit and life" (John 6:63). Don't turn away like the disciples in today's reading. Keep pressing in, as Peter did, until you can freely say, "Master, to whom shall I go? You have the words of eternal life" (6:68).

"Thank you, Jesus, that the Father has paved the way for me to come to you! Help me to respond to his grace."

Tất nhiên, chúng ta muốn đáp trả! Nhưng đôi khi chúng ta do dự vì muốn duy trì lối sống thoải mái và không muốn thay đổi. Những lần khác, chúng ta bị vấp ngã bởi những lời dạy nghiêm khắc của Chúa Giêsu, một số trong đó thách thức những ý tưởng hoặc quan điểm cơ bản của chúng ta. Chẳng hạn, trong đoạn văn hôm nay, một số môn đệ không thể chấp nhận lời dạy của Chúa Giêsu rằng thịt Người là "thức ăn đích thực" và chính Người là bánh từ trời xuống (Ga 6,55. 51). Những môn đệ đó đã quay trở lại lối sống cũ và không còn theo Chúa Giêsu nữa. Nhưng đó không nhất thiết phải là câu chuyện của bạn.

Khi bạn không hiểu điều gì đó Chúa Giêsu dạy, bạn vẫn có thể tin tưởng rằng Chúa Cha đang kéo bạn đến với Ngài. Ngài vẫn khơi dậy trong bạn niềm khao khát yêu mến Con của Ngài, và Ngài đang ban cho bạn ân sủng để đón nhận lời Chúa Giêsu, đó là "Thần Khí và sự sống" (Ga 6,63). Đừng quay đi như các môn đệ trong bài đọc hôm nay. Hãy tiếp tục dấn thân, như Phêrô đã làm, cho đến khi bạn có thể thoải mái nói: "Thưa Thầy, tôi sẽ đi theo ai? Thầy mới có lời ban sự sống đời đời" (6,68).

Lạy Chúa Giêsu, con tạ ơn Chúa vì Chúa Cha đã dọn đường cho con đến với Chúa! Xin giúp con đáp lại ân sủng của Chúa.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.